

Филологические науки

МЕДИЦИНСКИЕ ТЕРМИНЫ КАК РЕПРЕЗЕНТАЦИИ КОНЦЕПТОВ

Бабичев М.С., Кузнецова Т.Я.

ФГБОУ ВО «Северный государственный медицинский университет», Архангельск, e-mail: ba.matvey@mail.ru, 1111@yandex.ru

Термин в когнитивной лингвистике – сложная многоуровневая полифункциональная единица мыслительного процесса специалиста, основная функция которой – структурирования специального знания [7, с. 34].

Ключевые термины когнитивной лингвистики связаны с когнитивной деятельностью человека, т.е. деятельностью, в результате которой человек приходит к определенному решению или знанию. Когнитивная деятельность относится к процессам, которые сопровождают обработку информации, и заключается в создании особых структур сознания [4, с. 30], концептов.

Концепт – мысленное образование, которое замещает в процессе мысли неопределённое множество предметов, действий, мыслительных функций одного и того же рода [1, с. 269-273].

Концепты первоначально возникают на предметно-образной, чувственной основе – как определенный эмпирический образ предмета или явления. Эти образы и впоследствии (после того, как первоначальное содержание концепта усложняется за счет знаний, полученных в результате других видов познавательной деятельности, т.е. «обрастает» мыслительным содержанием) сохраняют за собой функцию наиболее наглядного представителя данного концепта в сознании человека [2, с. 39-44].

Термин может не совпадать с концептом в своём восприятии. В таких случаях требуется

научное описание стоящих за этими терминами образов.

Для интерпретации объектов и их различных характеристик в медицине используются следующие механизмы формирования смысла и репрезентации опыта познания мира в языке:

1. Метафорический перенос.
2. Создание термина из концептуально близких слов.
3. Создание термина на основе нового концепта.

Метафорический перенос

Терминообразование с помощью метафорического переноса – это процесс когнитивный переноса образа на не характерный для этого термина предмет, имеющий схожие черты с привычным нам концептом. Таким образом создают большое количество разнообразных терминов, суть которых – облегчить понимание и создание новых образов, основанных на привычных для всех концептах.

С помощью данного способа термину придаётся «далёкое значение» то есть объект, понимаемый под данным термином, при «ближайшем значении» является всеми известный и понятный концепт, однако при применении метафорического переноса мы меняем сам концепт термина, оставляя лишь общие для «ближайшего» и «далёкого значения» черты [6, с. 482-485].

При создании термина таким способом предмет вызывает в сознании всем известный, общий концепт. Именно первое впечатление о предмете является главным фактором в создании нового термина путём метафорического переноса. Таким способом образовано большое количество медицинских терминов латинского языка (таблица 1).

Таблица 1

Термины латинского языка

Термин	Ближайшее значение	Далёкое значение
tuber	Бугор (небольшое возвышение, холм)	Анатомические бугры (небольшая выпуклость, округлость на костях на коже и так далее)
trochanter	Вертел (металлический прут для жарения мяса над огнём)	Вертел (один из двух отростков, располагающихся под шейкой бедренной кости)
Porta hilus	Ворота (проезд внутрь строения или за ограду, закрываемый широкими створами, а также сами эти створы)	Ворота (место входа и выхода каких-либо структур (сосудов, нервов, волокон и другие))
ala	Крыло (орган летания у птиц, насекомых, а также некоторых млекопитающих)	Крыло (любая крыловидная структура, например, крылья носа или крыло подвздошной кости)
concha	Раковина (твёрдый защитный покров некоторых беспозвоночных животных)	Раковина (любая структура, напоминающая раковину. Например, ушная раковина)
incus	Наковальня (тяжелая металлическая опора для ручнойковки)	Наковальня (одна из слуховых косточек среднего уха)
stapes	Стремя (железная дужка, подвешиваемая к седлу для упора ног всадника)	Стремя (слуховая косточка среднего уха)

Arteria Ontogenesis

	Слово родоначальник		Образованный термин	
Латинский	Aër		Arteria	
Перевод	Воздух		Артерия	Трахея
Функция	-		Перенос воздуха через кровь к органам	Часть дыхательных путей – хрящевая трубка между гортанью и бронхами
Латинский	ontos	genesis	ontogenesis	
Перевод	существо	развитие	Онтогенез – развитие живого организма	

Метафорический перенос не создаёт новых терминов, а лишь частично изменяет концепты уже существующих слов для медицинских целей. Можно сказать, что с помощью метафорического переноса появляются термины, отражающие образ первичного концепта.

Создание новых терминов из концептуально близких слов

Этот метод создаёт термины из уже имеющихся слов, концепт которых так или иначе пересекается с представлением об исследуемом объекте или его функциях. Данный метод нам представляется более эффективным нежели метафорический перенос так как с его помощью можно синтезировать намного больше терминов. Как можно видеть, он имеет меньше ограничений в изменении изначального концепта, чем предыдущий, так как позволяет синтезировать термины в большем количестве.

В пример можно привести лат. Arteria, Ontogenesis (таблица 2)

Образование терминов, рассмотренным методом, зависит от первоначального впечатления о свойствах предмета, концептуально связанный с новообразованным словом. Благодаря вышесказанному эти термины также просты в понимании и построении концептов как термины, созданные с помощью метафорического переноса, однако для лёгкого понимания этих терминов необходимо знать слова – родоначальники и их концептуальное значение в новом термине.

Создание термина на основе нового концепта

Метод необходимый для создания нового направления в науке. С его помощью образована основная часть терминов, создавших базис медицины. Пример таких терминов: dens – зуб, os – кость, musculus – мышца, oculus – глаз и другие [8, с. 26-27].

Заключение

Медицинская терминология включает в себя большое количество слов, основой которых являются рассмотренные нами способы образования концептуально новых терминов. С помощью метафорического переноса образуются термины, которые легки в понимании и воспроизведении.

Термины, созданные из концептуально близких слов, обогащают лексикон науки, при этом его не осложняя. Термины на основе нового концепта создают основу науки. Все эти термины образуют ещё большее количество новых слов путём их объединения и взаимодействия. Большой объём образов, при их восприятии, помогает нам наиболее точно охарактеризовать объект или явление. При этом большинство терминов строятся из понятных нам слов, некоторые из которых используются в нашем повседневном быту или имеют сходные, с привычными нам объектами, свойства или функции.

Список литературы

1. Аскольдов С.А. Концепт и слово // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста. Антология / Под рук. проф. В.П. Нерознака. М.: Academia, 1997. С. 276-279.
2. Болдырев Н.Н. Когнитивная семантика. Введение в когнитивную лингвистику. 4-е изд., испр. и доп. Тамбов: Издат. дом ТГУ им. Г.Р. Державина, 2014. С. 39-44.
3. Кузнецова Т.Я., Федотова Н.О. Концептуальная метафора в формировании терминов медицинской латыни // Электронно-научный образовательный вестник. Здоровье и образование в 21 веке. 2018. Т. 20. № 8.
4. Маслова В.А. Введение в когнитивную лингвистику: учеб. пособие. 9-е изд., стер. М.: ФЛИНТА, 2018. 296 с.
5. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. М.: Азбуковник, 2000. 940 с.
6. Попова Н.С. Метафорическая интерпретация абстрактного концепта время в поэтическом тексте // Когнитивные исследования языка выпуск. 2015. Т. XXII. С. 482-485.
7. Федюченко Л.Г. Определение понятия «термин» в рамках когнитивного терминоведения // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2019. № 3. С. 29-36. DOI: 10.18384/2310-712X-2019-3-29-36.
8. Чернявский М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии: учебник. М.: Медицина, 2000. 336 с.

КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИЯ И КАТЕГОРИЗАЦИЯ В МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ (ТЕМПЕРАМЕНТ)

Трухачева Е.С., Кузнецова Т.Я.

ФГБОУ ВО «Северный государственный медицинский университет», Архангельск,
e-mail: trukhacheva03@bk.ru

Целью работы является исследование условий происхождения термина «темперамент», формирования типов темперамента.

Антропоцентризм, выдвигая человека на центральное место в изучении языка, обусло-